

ملا ناصر الدين

نº12 تىپى ۱۲ پىك اوچو بىجى ايل ۱۲ مولла ناسреддинъ

АЗЕРБАЙДЖАН. ЦЕНТР.
ГАРДИЯ СССР
КИЕВ 2-МІ

قرىم ده داشتىي مكتېبى
مектېبى "Руждие" گە كۈنى.



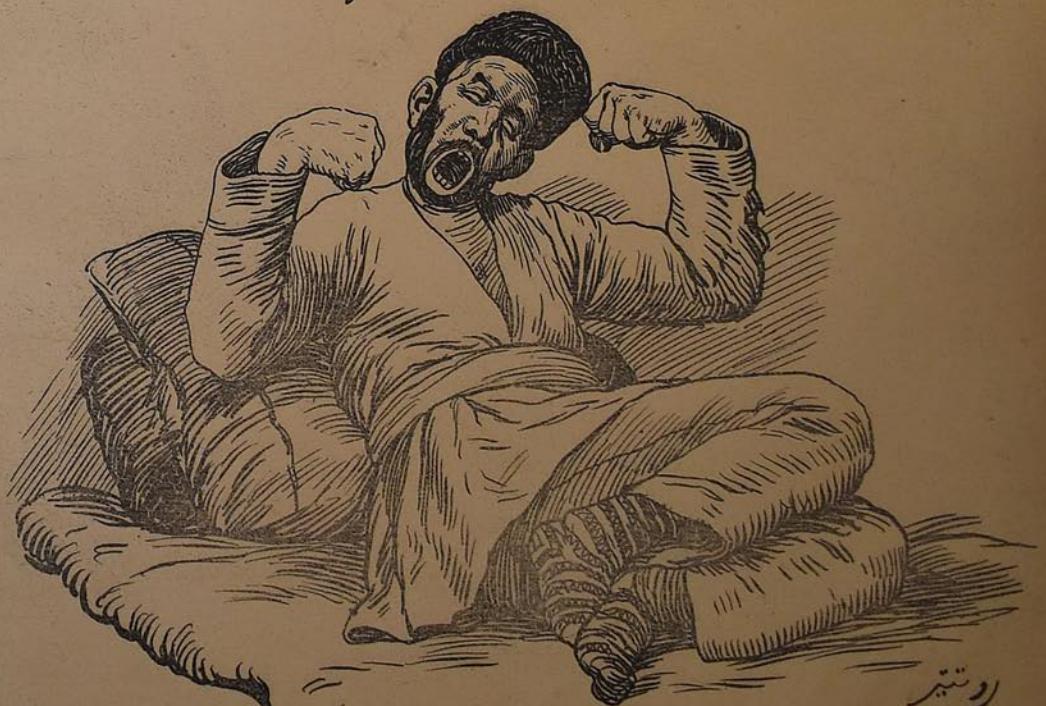
Д.И.ШАМИНА

دىرىقتور: ھەزە ايستىر ساز او خودا بىلەرلەز "شە" جامع عبايسىنىڭ
چىلىقىسىنىڭ - اما فەن ادۇقىماقىغە اختىارىز بىلەر. تارىخ مەدىنى
نمەنلىكىنىڭ



Слава Богу - мусульмане
открыли глаза

اَللّٰهُمَّ سَلَامٌ عَلَى زَرِيبِيْ آجُوب



и проснувшись

روتیر

و يرثي ران اويانوب

اداره و فائزور
تفلیس، داویدوف کوچوسی نمره ۲۵.
Тифліс, Давидовская ул. д. № 24.
تیلئرام ایچون آدریس: تفلیس، ملاصر الدین.
Тифліс, „Молланасреддинъ“
Редакция журвала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
اعلان قیمتی
قباق صحیفه دیپیلت ایله بسطری. اقیث، دال صحیفه ده ۷ قیک.
آدریس ده بیشک حقی ۳ داله یدی قیکلک مارقدار.

آبونا قیمتی
فافزارده و روسيهد: ۱۲ آیلنی - ۵ منات
" " " ۶ آیلنی - ۳ منات
" " ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قیک
اجنبی ملکتارده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات
" " ۶ آیلنی - ۴ منات.
نخجی ادرمهزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قیک.

۱۹۰۹ مارت ۲۲

هفتنه بر دفعه چیخان تورک مجموعه‌ی در.

۱۳ ربیع الاول ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тиֆліссене Отдѣленіе.

Головинский проспектъ, № 9

غرااماون



تفلیس، غالاوینسکی کوچده نومر ۹.
بوراده گوستربیان. فابریقا ناشانه لازم در دقت ایلمک.
هر بر غرامافونزلا و غرامافون حصارینک اوستنده بو شانه وار.
دانشان ماشینالارک هیچ بر فابریقادی لک اختیاری! یو خدر اوز ماشینالاروینه
غرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزم پاتینتی
ماشینالاریزدن عبارت در.

غرامافون ایو ایچون الا گوزل بر مشغولیت در.
غرامافون او خویور، جالیر، گولور، و غیره.
غرامافون و اسله‌ی ایله ایوده سازنده و اوینامق مجلی قورمانی اوولور.
غرامافون دلیاده اولمجی دانشان ماشینادر، وهیشه اوللمجی او لاچان.
بزم ماشینالارک تعریفی: میخانیزه ساده، محکم، جوش یاشیان، ظاهری
گوزل و همیدان واجب-طیعی سلری اوز حالتنده جهاردیر.

دیقارلار بىندن ایکی طرفی پلاستینقلار باشلاون سایلماغا: خرالاری ۷۵ قیک، «غراند» آدی لاری بر منات ۵۰ قیک هر بری.
مصلحت گوروریک آشاغدە آد ویریلخ خوانندە و سازنده‌یارلارچا چاوب او خوماقلارینه هیچ او لماسه امتحان ایچون قولانی آسونلار:
مجدید، سید، باقرات، محمد خلبانو، محمد قلی شیخلی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خانلاردان واروارا، آتنا.

اسقریقاچی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اوایس (کامالجہ) سبوی میرزا قلی (کامالجہ). دودوکچی لار:
میرزا علی میر صادقوق؛ زورناچی لار: باقرات ر آوثینق و غیرلاری و غیرلاری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پولسزدلار !!!

!!! ساخته‌لرندن اختیاطلی اولگز !!!





کیشی

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

گیتشم آئی ملا عمو قرخ اره

اون برینی دفن ابلدیم مقبره

آخری آلدی هله بو هیدوده

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

ارلیمک آدینی ییلسن اگر

ایلک اریم اولدی یمان ده نگسر

بر تائیدی آدی چوپور میر صفر

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

ایکنجه‌سی نقی اوچنجی رحیم

دور دینجه‌سی مهدی ییشنجه‌جی کریم

ییس ویردی حقوقیردی کابلایی سلام

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

خاجی ملا عیسی اوونجه موسی

اون برینجه چاچی کابلایی رشا

ملا فلی تاجر حاجی مصطفی

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

مشدی میر یوسف حاجی شیخ حسن

دیر لکچی محسن له کابلایی امن

قوچعلی، عین الله و کریچ کسن

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

مرتیه خوان نخچوانی برادر

مونال باسان فرج فایطونچی عسکر

یول سوپورن محمود ایکنجه‌جی قابر

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

چاچی عبادله کومورچی ولی

پاپاقچی جبار کرام اوغلی علی

ملا داداش یاز بونی زورنالیکا

قربان اولوم یینگیکا ساقالیکا

ملککه فیکریکه آمالیکا

ایستیور ایولنسین او آخماخ کشی

ایندی یه تک من بونا آلانیشام

آرواد آلانده نجه تو ولا نیشام

گونده آتم ایونه بوللانیشام

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

گونده دالاشاق بزه عادت اولوب

هنهه باریشامق بزه عادت اولوب

ناره آلیشامق بزه عادت اولوب

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

بو کافارلاخ اولومی یاخنلاشوب

فهی گلدوپ عقل کالی چاوشوب

ایندی ده زینب حالایه یانناشوب

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

ملا دادش والهی چیلدریشام

قاراجی اولما غیبی ییلدیریشام

لامبائی قاب قاجاغی سیندیریشام

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

بوغازیندان دوتوب یره بیخیشام

کباب شیشین سول قولنه سوختیشام

ایک الی باشین یره چاخمیشام

ایستیور ایولنسین او آخماخ کیشی

منووب ییلینه آلتیمه آلبیشام

خیشمالیوب ساقالیکی بولیشام

دو گوب دو گوب ایت گوکنه سالمیشام

پیر علی زلغانی دهلي خانعلی

ایستيو ابولنین او آخاخ کيشي

بقال یوغون اکبر چايچي مير خليل

مسجدده عباسقلی ملا جليل

بری مرندی دی، خویلی، اردیل

ایستیور ابولنین او آخاخ کيشي

بو ساعت آخنجی سی هیوهره

مېتمۇن چو خندى بو كاڭقار بخە

فكتىمىدە يوخ گىدم بىر اوزگە ارم

ایستیور ابولنین او آخاخ کيشي

اً ملا من قىچىق قابى گزىمىش

جان بوغازىمە يېغلىوب يېزەمىش

برىد گورك كە باشىنى ازېمىش

ایستیور ابولنین او آخاخ کيشي

دايانى چاتداخدر آدىمەر مەن

ملا فرىلداق اوستادىمەر مەن

بۈنۈن بوروخەنە امدادىمەر مەن

ایستیور ابولنین او آخاخ کيشي

اسلاندېشك سودن نە باك اولسون

الله وارا گىتسىن يوز مىن قى آلسىن

تونشىزدە سېزىم قلى ساغ اولسون

باشارىن ابولنین او آخاخ کيشي

« دابانى چاتداخ خالا »

تلراف خېللىرى

شى - جناب نور محمد افندي ناك بالاغلى نطقى ايله دار.
لمابىن لا آجىلماق رسنى باشالاندى. شى ناك هامى علماسى حاضر
بولوب ئائىرلى نەقللىيە جماعىتى مەكتەب توشىق ايندىش.
مانصرالدين

بىر بول تلرافە ايننان يىلىپىرك، چونكە آلدېنەز دېگر تلرافە
گورە او گون بىر نەچە يىرە جنازە و ياغلى يلاو وار ايدى.

توكىبو - يابولابالىرىڭە هى حاللارى، هى طېمىتلىرى مسلماڭلار ئە
كىنە اوخشور، بىرچە بوندان سواى كە آروانلارى يوزى آپىق
گۈزىر، و مكتىلىرى، تىاتلىرى چو خدر، و چالىشقان، معرفقلى و
حىقىقىلىدىرى، و علم معرفىچە آورپىالىرە جاتىشلار.

عبدالرئىش ابراهيموف
آعىدم - بورانك مكتىنە، الله قويسا، آپىرىلدىن درسلى باشلا
نوب، قاعده ايله اوخوناجاق.

باكىو - « زېنور » بىر اىك بۈنۈن يوغۇنى دىشلەرىسىدە، درى.
لرى جوق يوغۇن اولدۇغىندىن هله بىر ئائىرى گورولىسىدى.

اورنۇرغ - « دىن و معيشت » مەجمۇعەسىن اوز آدىن باشىنداكى

ادىيات

ساداتى، كىتەتك باش ويره شقاوتىن
جەعاتىك اوپومى لەرلى يو خالىتنى؟
منىم سواليھە هى كىن وېرسە عن جواب
اونك باباسىنە رەختە هامى جەعاتىن
جەھاندە وارمى مسامان ايجىنەن بىر دلالا
كە جىخىمە باشى درمان ايلە طاباقدىن؟
كىيچل باشى ايلە كە قىرەن يىلدى اولكوج ايلە
قوقاردى گىتىدى جەھاندە دخى خالىتنى.
اوشاقلارى ايدەجە خەقىنە دېشلىرىن چەك
توقال قانى آلاجاق يوخ حراسى خالىتنى
جىمبع يارەلەن بىرەن يىشوب حاشى
جىيەنەنە حەب سلاادىنى دوشۇز ئادىتنى.
اوور مايىب او دلالا بىر جەعاتەن كىم
دادور او وېرىگى هى شربت شەباتىن.
بىر آز زمانە سالور بىر يىكە مزارستان،
بۈلكلەدە گەنە دوشۇز اوزى سەقاتىن...
اولوم خەنالىك ايشىدىر، اجل مىنلى دە
طىبب بايقال اولور پاك هى قاباقدىن.
مايمىت شەرا ايلەجە اولىھ شىشە كىيى
دوشىرى سىلك ئەمامەلە ئەستقىمائىن
مايمىتك گەنە جولان ايدۇپىر اى سائىل
سوال ايلە كىچ گىت يىلە شەرارىتن

سائل

ارباب

باكىو رىستورالالارىنەن جەجان كېلىلى ارىپالارى گورنە مەك
يەنن اولور كە جەمە احترامىن ساخالا ماق گلوب باكىنون شانەن،
المىندە راشى بىلدەدە، خالادە، يىلە جەمە احترامىن ساخالىيان قار
دالاڭداردان الله رانى اوسلون، اوئەن گورە كە يىلارم آند ايدىمەم
إييانىجاچا- وز، آند اوسلون باكىندا بىر مسامانون ايرەننە باشىن
قىرخىدىرەقەنە صورا باشى باياقىن مەدار ايدۇپ اىكى مەنات وېرۇپ
تازىدىن باياق ئىكىرىمەنە، ايناداسان دخى اوزى يىل.

قرخ آخ

تحویل

عنه بزیم اوف دیده‌رم، **نه**: یاندوسان اوف دیده‌رم.
 بر گیجه بزه گلن (آی نامرد) **نه**: اوسمده اوف دیده‌رم (هی هی هی)
(۲) مجی: «عنېزیم آغلارام من، **نه**: سینه‌می داغلارام من،
 سونو او قولان زنکیله (آی ظالم بالاسی بالام). قوللاريم باغلارام من،
(۳) مجی: ععنېزیم کتاب اولدوم، **نه**: قورولسدنم کتاب اولسون،
 نقدر دروم باخوم (آنلئی فلک) **نه**: باخاقدان کتاب اولسون»
(۴) مجی: «أغز آز آلدات ملی، **نه**: يازیقیم آز آلدات منی،
 ياكو توپردم فاجارام (آتی اللهم امان) **نه**: يا وورا سالدات ملی (هه هی)
 مندە تیز تیز بو بایانی لاری قولنوق دفتریمه يازا يازا بود
 گوردوم بو بایانی لیندە اوزومندن يازوشام:

عنېزیم «جهلین ایوی پەختلۇن، **نه**: علمىزلك يوخ و بوج اولسون،
 جهل قوبماز **كے** (آدم) مەنلە خوالالارڭ تورندان خالсан
 اولسون، آی بو جهلین ایوی يەختلۇن مەمادا دەھى.

امضا مخطب

باکودن

ورگر آیدینى

ملا عمۇ، بو گۈنلەر باکويە بىن نفر آروات حكىمى گلوب
 اولادى اولميان آزرا دارلەر مالاھ، آيدىن و ھم ضامن دورۇر كە
 اوڭما اجنه شاپاتىن توخۇنماسىن، اوزىزىدە فالى باخاشىدە قارە نەقەنە
 باخوب درىدىنى دىور. ھىكسون اولادى اولماسە رجوع ايتىن
 باکويە، و بو گۈن صەر آيۇن ۲۸ ئى وفات يېمبىردر. باکودە
 بويوك ازىدحاملىن بىچى ھەلاتە مىشـرف اولدىق، اما ايلە شەلۇق
 آيدى كە بىن نفر پارە خەزىدىن سوـيە دوشـىدى، بىن نفرون قىيىـ
 باراكازنان كوربى آراسىنە قالوب سـىنىدى، جاي شەخـالى ياخشى
 اجر آپارا دوك، عارـسـلـو دـىـورـلـرـ كـهـ مـسلـمانـ دـالـدـهـ قالـوبـ
 امـضاـ (إـيـ طـارـفـ)

تازە اختراع

آ كىشى، بىن مسلمانلار **كىمى** خوش بخت انسان اولماز.
 الله قاتى جمیع قابليتاري يېغۇب، مسلمانلارمە ويربىر. دوغىرداـن
 كىشى لىك ايشىنى الله اوزى راست گۇرمىلىرى. بىن زمانە **كىمى**
 ھېچ بىن داردا قالماشىق. گۇرۇرسن گوندە بىرسى بىن تازە شىـ
 اختراع ايمەدى. ايندى دېيە جىكىز كە يالاندە. والله يالان دىـ
 مىرىم. آ كىشى اورۇپا عالملەر ياجارا دەقىقلارى ايشلىرى بىن باخـاـ.
 رىزىق. بىرسى اوكتوز قېرخ ياشىـنا **كىمى** باقىـالـيـقـ اـيـدـەـ، بـرـدـنـ
 بـرـهـ حـكـىـمـ اـوـلـاـ، بـوـنـهـ نـهـ دـىـبـىـرـلـرـ؟ـ بـوـ اللهـ وـىـرـگـىـ سـىـ دـگـادـەـ، بـىـنـ
 نـهـدـرـ؟ـ سـىـزـهـ نـىـجـەـ يـەـلـهـ حـكـىـمـ سـاـيـمـ. باـخـ دـلـالـكـ مـحـمـدـ، وـىـلـ كـاطـمـ،
 بـىـنـاـ مـشـهـدـىـ عـبـاسـقـىـ، تـوـنـ مـىـرـزاـ وـەـبـاـ.... بـوـنـلـارـدـانـ اـوـلـمـجـىـ سـىـ
 دـلـالـلـاـلـىـكـ تـجـرـىـلـىـنـدـنـ، اـنـكـىـجـىـ آـتـاسـىـنـكـ وـافـانـدـنـ سـوـگـرـاـ، اوـجـىـجـىـ سـىـ
 رـحـمـتـلـىـكـ جـهـانـ بـاـلـوـ خـالـاـ اـوـلـنـ كـىـمـىـ، دـورـدـىـجـىـ سـىـ بـرـدـنـ بـرـ.

ملا نصرالدین سن نه سـنـ؟ـ من گـلـمـشـدـىـمـ عـشـقـ آـبـادـ دـىـنـ
 كـهـ هـارـادـانـ گـلـمـشـدـلـاـ، (جـهـالـتـ خـرـابـ) دـنـ گـلـمـشـدـىـمـ، سـوـرـوـشـانـ
 كـهـ نـىـهـ گـلـمـشـدـلـاـ، جـوـخـ يـەـشـىـ اـيـلـمـشـدـىـمـ، اـيـجـىـنـدـنـ گـلـمـشـدـىـ?
 بلـىـ، گـلـمـدـىـمـ عـشـقـ آـبـادـ. اـزـ قـضاـ بـاـيـرـامـ وـ يـەـمـبـىـرـ (صـىـ) وـ
 اـيـامـ حـسـنـ وـفـاقـىـ كـهـ اوـجـىـدـهـ دـوـشـوـشـدـىـ بـرـ زـىـرـ، يـەـقـلـوـقـ مـسـجـدـ
 لـسـرـهـ كـهـ هـمـ تـحـوـيـلـ اـيـلـيـاـقـ، هـمـ تـعـزـىـزـ سـاـخـلـيـاـقـ، مـنـدـهـ رـاـسـتـ
 گـلـمـدـىـمـ بـرـ مـسـبـدـهـ دـىـسـكـ كـهـ اـورـدـاـ نـهـ وـارـىـدـىـ، بـرـ دـامـجـىـ دـىـهـ.
 رـمـ كـهـ نـهـ وـارـىـدـىـ جـوـخـلـىـ اـوزـونـ تـسـيـحـلـوـ، آـغـزـ دـعـالـوـ
 سـقـالـىـ حـنـالـوـ، المـرىـ (فـنـقـجـاـ) لـوـ مـؤـمـنـ كـشـىـلـارـ وـارـىـدـىـ. بـرـ طـاشـ
 دـوـلـمـورـوبـ زـعـرـالـوـ سـوـاـيـلـهـ آـرـايـهـ قـوـيـوبـ، جـوـخـلـوـجـادـهـ (ھـفـتـ سـلـامـ)
 دـعـاسـىـ يـازـوـبـ طـشـتـىـنـ اـيـجـىـنـهـ توـكـوـبـ بـرـ بـوـشـقـابـ سـبـزـىـ، بـرـ گـلـابـ
 دـانـ، بـرـ بـوـشـقـابـ يـەـدـىـ لـوـنـ، بـرـ كـاسـدـدـدـهـ بـرـ نـىـجـەـ دـاـنـهـ بـالـاـجـهـ
 بـالـقـ، بـرـ چـائـ قـاشـقـىـكـ دـهـ اـسـلـامـوـشـ زـغـرانـ، بـوـ طـشـتـىـنـ اـمـارـاـفـهـ
 دـوـزـوـبـ مـؤـمـنـ كـشـىـلـرـدـهـ بـوـ شـقـبـنـ دـوـرـسـهـ دـوـزـوـلـوـبـ اللـرـلـىـنـدـهـ
 تـسـيـحـ گـوـزـارـانـ سـوـزـدـىـرـهـ سـوـزـدـىـرـهـ (بـاـ مقـابـ القـلـوبـ المـقـلـبـىـنـ) دـعـاسـىـ
 اوـخـيـوـرـلـارـ. آـيـ مـلاـ بـرـدـهـ گـوـرـدـومـ كـهـ بـوـ مـؤـمـنـ كـشـىـلـرـ نـاـزـلـىـنـىـ.
 سـالـدـىـلـاـلـارـ بـوـ سـاـيـاـنـ اـوـسـتـنـهـ. دـىـمـهـ بـوـ زـاـدـلـارـ (تـبـرـكـ) مـشـلـرـ طـشـتـىـنـ
 سـوـبـونـ اـسـتـكـانـ، جـايـدـانـ، قـارـدـ آـقـتـابـىـهـ، يـوـتـوـلـتـايـهـ دـوـلـمـورـانـ، مـقـالـهـ
 سـوـرـنـ، آـيـجـنـ، غـرـضـ دـنـ اوـ قـدـرـ بـاـجـارـىـمـ كـهـ باـشـقاـلـارـىـمـيـ
 گـوـتـورـوبـ قـاجـدـىـمـ اـيـشـىـ

كـوـچـ اـيـلـهـ گـيـدـيـرـدـىـمـ، بـرـ نـفـرـ اللهـ بـنـدـىـسـىـ مـنـ قـبـاغـىـمـهـ چـخـوبـ
 سـوـرـوـشـىـ كـهـ هـارـاـ گـيـدـيـرـسـىـ؟ـ دـىـدـيـمـ: دـادـاشـ، گـيـدـيـرـ وـاقـرـالـهـ
 تـعـاـشـىـهـ. اللهـ بـنـدـىـسـىـ مـنـ قـبـاغـىـمـهـ كـوـبـ بـرـ اـوـزـگـهـ كـوـچـهـ نـشـانـ
 وـيرـدىـ وـ دـىـسـدـىـ: آـيـ قـارـدـاشـ، مـنـ سـكـاـ يـازـيـقـمـ گـلـيرـ، اـگـسـرـ
 اـيـسـتـيـورـسـ كـهـ سـاقـ وـ سـلامـ گـيـدـيـسـنـ - بـوـ كـوـچـهـ اـيـلـهـ گـيـتـ،
 بـوـ كـوـچـهـ اـيـلـهـ گـيـقـهـ. دـىـدـيـمـ - عـنـزـمـ، سـبـىـ؟ـ جـوـابـ وـيرـدىـ كـهـ
 «ـ بـوـ كـوـچـدـهـ فـرـيـدـوـنـيـ مـكـتـبـىـ لـكـ هـنـدـوـرـىـنـهـ دـوـشـهـ حـكـومـتـ
 وـيرـوبـ كـهـ هـرـ كـسـ فـرـيـدـوـنـيـ مـكـتـبـىـ لـكـ هـنـدـوـرـىـنـهـ دـوـشـهـ حـكـومـتـ
 اـوـلـكـ دـدـدـىـسـىـنـيـ يـانـدـىـرـاـجـاـقـ، وـ اـيـكـمـجـىـ دـهـ بـوـرـ كـهـ مـشـهـورـ دـالـوـسـ
 حـىـ زـرـگـنـ اوـغـلـىـ حـكـومـتـهـ دـالـوـسـ وـيرـوبـ كـهـ مـكـتـبـىـ صـدـرىـ
 خـالـلـاـرـ بـلـ آـقـايـقـوـفـ وـ بـونـدـانـ سـوـبـىـ گـهـ بـيـگـمـىـيـهـ قـدـرـ شـەـرـكـاـ
 مـلـتـ وـ مـعـرـفـ پـرـسـتـلـىـ مـهـىـشـهـ اـشـقـولـدـهـ سـيـاسـىـ مـجـلـسـلـارـ قـورـوبـ
 خـالـقـيـ يـوـلـدـانـ چـخـاـنـدـرـلـاـرـ، اـيـنـدىـ آـيـ قـارـدـاشـ، سـنـ دـهـ يـازـنـغـسانـ
 گـيـدـرـسـىـ، سـنـ دـهـ اـنـگـلـهـ دـوـشـرـسـىـ».ـ
 من دـوـغـرـىـسـىـ بـرـ غـرـبـ آـدـامـ، قـورـخـوبـ اوـ بـرـ كـوـچـهـ
 اـيـلـهـ باـشـلاـدـىـمـ گـيـتـكـهـ.

وـاقـرـالـهـ يـاوـقـلاـشـانـدـهـ گـوـرـدـومـ بـرـ سـالـدـاتـ دـوـرـوـبـ اـيـكـ جـوانـهـ
 خـانـخـولـ عـورـتـلـىـلـهـ صـحـبـتـ اـيـدـورـ، بـشـ آـلـقـىـ نـفـرـ بـزـيمـ بـاـيـرـامـ توـ.
 تـانـ شـجـاعـ جـوـانـلـارـمـزـدـانـ بـوـ طـارـقـدـ دـيـوارـ دـيـنـدـهـ صـفـاـلـهـ دـوـزـوـ
 لوـبـلـارـ بـوـ بـاـيـانـيـ لـارـ نـوـبـهـ اـيـلـهـ اوـخـيـوـرـلـارـ (أـمـجـىـ جـوانـ:

کیم او لمیشلار. هه، ایندی دمی دیمه یکسکن که یالاندر؟ هله بون آنباق توقم بودر که تبز گولندره سکن.

هلت پرست.

بادیم از اینجا خود را بخواهیم

نحواندن

ملا عمود بر پاره آدمی بو خیال‌دهنار که گویا شهر دومادر، یعنی تازه فلاسینلاریم هیچ بر ایش گورمیورلی اما ملا عمود، والله بالله ملا محمود جاکرلا صفر آینده ایامدیگی گوزل موظه‌هاره آند اواسون، اوئنلار لات یالان دیورلار. بزیم شیره مژا فلاسینلاری کیمی ایش گورنلر من سزی ایناندیرام هیچ باکودادا یو خدی... باخ ملا بو گون شهر دوماسنند برا مهه مسنه آرقه قویدیلار. یله ملا عمود! والله جوح یوک مسنه. لا الله الالله لعنت شیطنه، آدم او قاتور یازمانقه. ملا واقع‌البد برا فاشته خانه آپوبلار اما جوخ قیل قاله سب اویلدی. اوکه ارمدی فلاسینلاریمی، ابدا راضی اویلوبردیلار، اما مسلمانلارلا پایا باغیده راضی ایدی. خلاجه الله راضی اویلون: ارمدی غلامینلارینک ایکی سینه مقابله مسلمانلار آلتی سس ویردیلر. خلاجه بو ایل مای آینده فاخته خانه یا آچیلاجاق یا آچیله‌یاجاق. هر گاه آچیله هر سورت‌ده مسلمانلارلا مصلحتی در، هر گاه آچیله‌اسه جوخ ییس او لاجاق.

درد اهلی

پوچمه توطنی سی

◆ نخوده «ترشی یننه» - بو دفعه چاپ او اونیجاچ. بس رده یازانده هر کسی نخوده بزم یا ورق حساب ایدی‌سکن - آپارولا کاغذ‌گزه قول چکون.

◆ ترکان کنندنده «میرزا دمشلاق»: ترکان کنندنده مجموع‌اعمال گیتمید، بو سیندن کاغزگزه چاپ او اونیجاچ.

◆ باکوده «داش کسته»: مرغیه خوانلاردان یاخانگزی قورتار ساگز، قالان ایتلر هامیسی آسان در.

◆ در بنده «زیارتچی یه» یازدیگز مطلب‌لر اولمچسی‌لک چاپ او اونماغه یاقنی یو خدرو، ایمچی طلب‌ده جوخ یازلوب، بر او ز گه شی یازگز.

◆ پتروفسکه «نادانه»: خطکن او قدر ییس در، که کاغذی هیچ او خومادیق.

◆ آغدامه «رفقد»: تلحیص اولونش مقاله و اوئکله برا ایل گوندردیگز مقاله یادیمه گلیمیر. باکه اداره‌مزه چاتمیوب. تازه مقاله‌لرگز چاپ او اونجاچالار.

◆ مروده «م. ر. جنابلرینه» گرگ هله جوخ قاینیا، چونکه حیان‌در.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده

بوردا خریداری چو خدرو، قیمت یو خارید اولسا عیب ایدمز، لار دورسون. بزد نجه نجه فابریقالار آچیلوبر. باخ: کفن فابریقا، لعنت فابریقا، جیله فابریقا، تذویر فابریقا. هله بونلارا نه دیمه یلارسکن؟ هر کس اینانلیور گلکون مسجدلا گون باثان حارفینه بر یاخشی باخشون. هاه بونلار هیچ. جنلک و جنلک هاچارلاریدا بزدددر. هر کس اینانلیور گلکون بوناق. جی رضانک یاننه، اما بر آز... هله بولار ندر. ایندی بون لاردان یکسینی سولیله‌جم. او شاغی اولیان عورتله چاره گوستر می‌شدیدک. ذوالجناح فقرمی هامی به معلومدر. غرض جوخ خوش بخت السائق. بر آز یکچمکه جیم دنیا بزه محتاج اولا باقدر. گوندن گونه تازه اختراعار تازه فابریقالار آچیل‌اقده‌در. هامی سیندنان غزیمه‌سی بو گونلاره بر. ماماچا «ارفیندن او لونان اختراعدر. اصل مقصودیم جماعتنه بو خدی ویرمکدر. یله که ماماچا سو فیا اسرفندن تازه بر درمان اختراع اولونو بدر، که هر عورت او فی یله او غلی اولار. بو درمان ایندیمه کیمی مین دفعه گنجیده تجریه اولونو بدر. اڑینده شک و شبیه یو خدرو. یلاچاره ماماچا درمان ایستینلار آیندن ننگه گلوبدر. هر چند قازانچی جو خدرو، گنده زحمتدر، گونه بلک ایگرمی او تویز ایوه گیسبو عورتله درمان ویریز. بو اختراع جوخ یاخشی اختراعدر، اما بر قور- خی‌سی وارد. قورخیرام بر اون ییش ایلان سوگرا گنجیدن قیزارلا تخمی بالمره کسیله و اوغلانلارا عورت تایلیمیا.

از طرف دوستکن یونجا ساتان.

لامپا

ملا عمود! ولادیفافزار مسجدنده ایلیقتنیک جراغلاری چکلننده سکره کسنه لامپار نجه آیی بوندان ایله‌لی لازم او لمیوب ساتی، لوب، اما کیم ساتوب، کیمه ساتوب، نقد ساتوب، نیسه ساتوب، نیچه ساتوب و بوللاری هاردادی، بونی اللهدان سوابی هیچ کس یلیمیر، هر چند دیورلی که بزیم ملانک بو ایشن خبری وار، اما ایمان گیندین یردی، درست یالسم یازا یلمرم، خلاصه، توقع او لوونور که هر گاه بو بارده سزک اداریه احوال اویسه، بزده خبر ویرمکن، چونکه بو لامپار الله مالیدر، لابد گرک بوللاری ییرنه چاتون.

عوام

باکودن مکتوب

جناب ملا عمود، بنه سیزون زورنالویزون ۹۰مینجی نفرم سینده او خودوم که نجه نفر محمد علی استمند اولانلار اویز آد لارین بوزوب غیری بر آد قویماق امستیورلر. بنه بو خصوصده سیزدن توقع ایلرم قدر اولسا او آدلاردن فالوز ایلیوب له اینکه پوشننان اگر تکن اولسا تقرام الله گوندرسکن باشکوه،

جای قدری بیتلر دقت ایتوتلر.

الشاعر چا

تقلیس ده مهمانخانه «داغستان»

نومه‌لارك قیمتی ياریم مناتدان اوچ منا
ته قدردر. هر جور آسیا و يوروپا خورك
لری گنورتمك اولار. تیز و ایشیق نومه
لریم چوخ راحت درل. پاسپورتسز قوناقلار
زحمت چکمه‌سونار، چونک دیوان حکمه‌گوره
قبول اولونجا قالاclar.

آدریس: تقلیس، ییسفوف-قى گوچدد
نمره ۹۳، تازه معالجه خانه‌نک قباغنده، قوقا
دوران میدانك یاننده.

صاحب مهمانخانه عیسی ڪربلاي جعفر
اوغاي گنجي.

تاپلیس، نسکووسکیه یل. № ۹۳،
против новой лечебницы д-ра Григорья-
на. номера «ДАГЕСТАН»

موسقاواده ویسوتسکی و قیمانیانستنک چای شرکتی
Т-на чайной торговли В. ВЫСОЦКИЙ и Ко.
Москва.

سرمايه‌سي ۱۰۰،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ دار. ايلده ۱۰۰،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰

منافق تجارت ايلدور. ياخشىلچى سیندن بزیم شرکتک
چایي نهایت درجه‌ده چوخ ايشلئير و بزیم شرکت

کیمی هیچ کس او قدر مال ساتیر. چایز چوخ
رنگلى و عطرلى در، و بر دفعه امتحان ایچون

چایمۇزى ایچون ھېشەلک مشتریمۇ اولور. تجارت شانەزدە ھېشە گەمی اولماغانە. دقت
پايدامك لازىمدر. زاققفارىدا، زافاسيا و ایران ایچون شەفتاپس ده یوتکىن كوشىسىدە تموه ۷ در
تاپلیس، پوشکینская یل. № 7. Telephone № 432.



زورنا لمگ تازه و کەنە نەرەلری و کىتا بلازى باکوده ساتىلير
پايدامد وارانسو سكى ور اتكىلسکى كوجە لمگ كۈچىنەدە مشھىد ایوب
على اكىر اوچك دانندە. خواهش ايدنلر اورايمه تشريف گتۈرسۈلر.

اسلامبىلدە مجموعەمىزى ساتان سلطان پايزىدە، نىزە ۱۶،
«حباب» كتابخانەسندە كاظم زادە جنابىرى در.

پترborغلد «میخانىچىسى» شرکتىك

چوخ اعلا

آياخ قابلارى

رانتاووى، قىشكىلىش و وينتلى، هر فاسوندە، هر بىلەن



ماڭازىدە ساتىلir.

МАРКИЧНОЕ КЛЕЙМО

بىلە نىشان وار.

اصل مال لارك اوستىندە



روس -- آميرىتا رىزىن ماۇفاقتوراسى نىڭ شرکتى

فېرماسى «آرد اوغۇلنىق»

(اوج گوشىلى)

ПРЕУГӨЛДНИКЪ

ھمان درى اسقلادى و بعضى زاغرا و روس آميرقا رىزىن قالوشلارى
پرەنەنچى مال لار ماۇفاقتوراسى نىڭ

پترborغلد «میخانىچىسى» شرکتىكى نىڭ

آياخ قابلارىنندىن اوترى «قىرىما» و «آپىتۇرما»

تازه آچىلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

БОКЗАЛЫЯ 8, ф. Энфиаджанна.

Телефонъ 69..

ى. غ. فيدوروف. - ايجىرى و اوشاق آزارىنىك
چهارئىنە و بازاردان سوانى، ساعت ۱۱ دن ۱۲ نىك
و. د. غاباشيدزە. - ايجىرى و اوشاق آزارى، هر
دن ۱ نىك

ب. آ. بۇپۇف. - بۇغۇر، بورون و قولاجىمى،
هر گۈن بازاردان سوانى، ۱۲ دن ۱ نىك

غ. م. مافاروف. - ايجىرى و اوشاق آزارلارىنىك حىكىمى،
تلەك و حەممە گۈنلەرى ۱ دن ۲ نىك

آ. ن. دىياسايدىزە. - سېفلىقى، درى و سوزىدىك، هر
نۇ ۱۱ يارىمدان ۱۳ يارىمەن تىك.

ن. م. مەيلقۇف. - جراحقى و عورت آزارلارى، هر گۈن
۱ دن ۲ نىك.

اي. غ. غومارتىلى. - ايجىرى و اوشاق آزارى. هر
گۈن ۲ دن ۳ نىك.

و. س. مۇسخىلوف. - گۈز آزارى، هر گۈن ۲ دن ۳ يارىمدان
اخشام لار

آ. غ. مېززۇپە. - ايجىرى و اوشاق آزارى، هر گۈن
بازارдан سوانى ۵ دن ۶ نىك.

ن. غ. چىچىنادىزى. - ايجىرى و اوشاق آزارى، هر گۈن
بازاردان سوانى ۶ دن ۷ نىك

معالجه خانەدە هەر بىر آزار علم يۈلى اىلە تەحقىقى
اولونور، ها بىلە چىچىك دوغولۇر و امىشلىي عورتلىرىدە
باھىلەر، مىصلەتىھە گىلناردىن ۵۰ قىك آلىدىر.

اعلان

بىن قىز غىمنازيا قورالان گورجى قىزى مىلسان
ایوندە قىز و اوغلان اوشاقلارىنىڭ تىلە و درس وېرىمك
ايىنلۈر، آلمىجى فلاسە تىك درس وېرىمە يېلەر، اورگە
شهرىدە گىمكى قبول ايلىور، خواش ايدىلر ملاصرالدىن
ادارەسىندىن سوروشۇنلار.

اعلان

هر جور آسيا و يورۇپا بىلەسلىرىنى ئىتكەنلىقى قبول
ايدىرىك و اوچۇز قىمت آلوب سىلىقلى ايش گورمك
اىلەلەمەتلىرى راضى يولا سالىرىق، سفارش صا-
حلىرى آشاغىدىكى آتىسيسە رجوع انتسوئنار، تىلىس، غانو-
فسقى كوجىدە، نومرسە ۴.
اسماعىل حاجى محمد اوغلى حاجى بۇف.

Тифлис، Гаповская ул. № 4.

بادىكىۋىدە، انجىنەر اسلامىيە

Гостиница „Исламия“ въ гор. Баку.

نۇرەلىنىڭ قىمتى ۱ ماناتدىن بىش مناھى قىدرەر و آقىزىز خانەمىزەدە هەر
جور آسيا و يورۇپا خۇرلارى موچىددەر، اسرا-احتى سۈون مشقىلىاردىن
ھەمانچانەمەزى بىر دەفعە كەلۈپ گۈرمەلىرى رىجا اولۇر، يامپۇرەتلىرى
مساوا-لىرى زەختەنچە سۈنلەر، دۈران حەكىمە گۈرگە قبول اولۇن
مۇجاقلالار، ادرىسەن، غۇرالىسى كۈچىدە لاابولوك ابۇدەنە مەھمانخانە
اسلامىيە مەھمانخانە ئاسماعىل محمودىزادە:

Баку، Губернскай ул. номера „Исламия“ телев. № 1251.

Оспенный Телятникъ Живописцева въ г. Орле.



آداما-چاتان ما-يە ئەكىشىتىسى قىقا-قىك، آداما-چاتان ما-يە-قىك، بۇناتىن اسكتە
گۇنۇر-نامىز، دۈندىك خىرى-قىقا-قىك، ۳-قىقا-
آرىقىق استىنارە ۲-اپروپىستە قەرتىز-بىلەر،
آرىپىس: آرىپول روپوپىستو-قىچىلىك مەي خانەسى

СЛЕРМИНЬ ПЕЛЯ

ПРОФ.ДОКТОРА СЛЕРМИНЬ М.Роэнъ

ВЪ ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХ!!!

ВЪ КОДѢ ПОДАНІИ ВЪ ПРОДАЖУ ВЪРХУДА, НЕОБХОДИМО ПРИ ПОКУПКѢ ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ НА НАВѢСІ

ПРОФЕССОРА ДОКТОРА ПЕЛЯ И СЛЕРМИНЬ Ч. Петербургскаго Института

Въс имъваниемъ въ русской и иностранной литературы многочисленныхъ научныхъ недолюбленыхъ выказанныхъ старческой прыдѣлости, истерии, нервато-тихъ, съпирато-тихъ, многоголосыхъ чахотокъ, сифилитъ, послѣ спистъя, ртучного лѣчения, реumatизъмъ, мокардитъ, артериосклерозъ, алкогольнымиъ, спиритуальнымиъ, паранормальнымиъ, слабостью отъ перенесенныхъ болезней, перегуточненіи и пр.

СЛЕРМИНЬ-ПЕЛЯ изобрѣтъ въ действиѣ кипарисового масла (перинеумъ) на възбудимъ (Бородинъ, Строгановъ) и на възбудимъ (Левицкъ) профессора на 4 зерна-8 руб., въ также 2) въ антиплазмѣ для похудѣнія (перинеумъ-Роэнъ) профессора на 4 зерна-8 руб., и 3) для кампьи (Слерминъ-Пеъль) (150 ст.) съдерживаетъ настоекъ русской сарсы, сардинской, слабости, перебоекъ, мокардитъ, спиритуальную и старческую болезни. Слерминъ-Пеъль, а также „Органотерапевтический Сторожакъ“ (торговъе название) соѣдѣніемъ о требовании съмънливыхъ наукахъ химика.

ОТНОШЕНІЕ ИСКЛЮЧИЛО КЪ СЛЕРМИНЬ ПРОФЕССОРУ, ДОКТОРУ ПЕЛЯ И СЛЕРМИНЬ

ОГАНТОР АПТЕКИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТЪ, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРИЯ И АПТЕКА

Профессора Доктора Пеля и Слерминъ

Н. С.-ПЕТЕРБУРГЪ, Вас. Остр. 7, лин. д. № 15-114

« زنبور »

بادىكىۋىدە تازه چىماغە باشلىان « زنبور » آدىنندە
مسىخە مەجۇرعەسەنە آبونە دقتىرى آچىقدەر. آبونە قىتمەتى
ايىلدە - ۵ مانات، يارىم ايىلدە - ۳ مانات. اجتىبى
ملکىتلىرى ئىلىلىگى ۶ ماناتدر. آرىپىس: باكى « زنبور »
ادارەسىنە.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА И РЕДАКЦИЯ

журнала „Молла-Насреддинъ“

Тифлисъ.

Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ

ЖУРНАЛЪ.

ЦБНА на ГОДЪ: 5 руб.
Съ доставкою 6 руб.
За границу
ЦБНА за ОБЪЯВЛЕНИЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
погита впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



Правительственное
Секретариатом
Государственного
Комитета
Хозяйства
и Техники
Совета Министров
СССР
заключено
договор о
поставке
из Германии
одного комплекта
оборудования
для производства
швейных машин
и промышленных
ткацких станков.

بر منا تك مهلت ايله ويريلور بر منا تك
ال ماشينلارى - ٢٥ مئاتلقدن باشلامش
روسييده محض اوز ماغاز الارمذد ساتيلار.
فليلسىد اوچ مخصوصى شعبه وار:
(١) غالاوينسى كوجده، ميريماونفك ايونده، سردار عمارتى تك قباغندە.
(٢) واقرزال كوجەسندە، ايقىنجىجاناسك ايونده.
(٣) آولاپارددە، قاخقىنىسى كوجده، حسن جلالوفك ايونده.
ساختمانلىكىن احتياط ايدون.



فابريقه عالمتى



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГВ

پروفودنيق شركتى

Рига شهرى



کارخانه‌لر:

رېزىنلىمش پارچىلار ر سو كىيچىر تىمىن پالقاڭلار.
«اسىيست» و «تالق» دن قايىلىمش مال لار.
لينەواوم، بىر رىنكلى «گوللى» و
پىروپقا اينه آرالانش
رېزىندىن، يىقاندىن و غىن «قول» لار
رېزىنا بولودلارى،
رېزىنا داراچلارى
ھوا ايله دولى و غير جور آندايىل شىنلىرى
«لىقروست» لار.
ساخته دەرىلىر (گۈنلى).

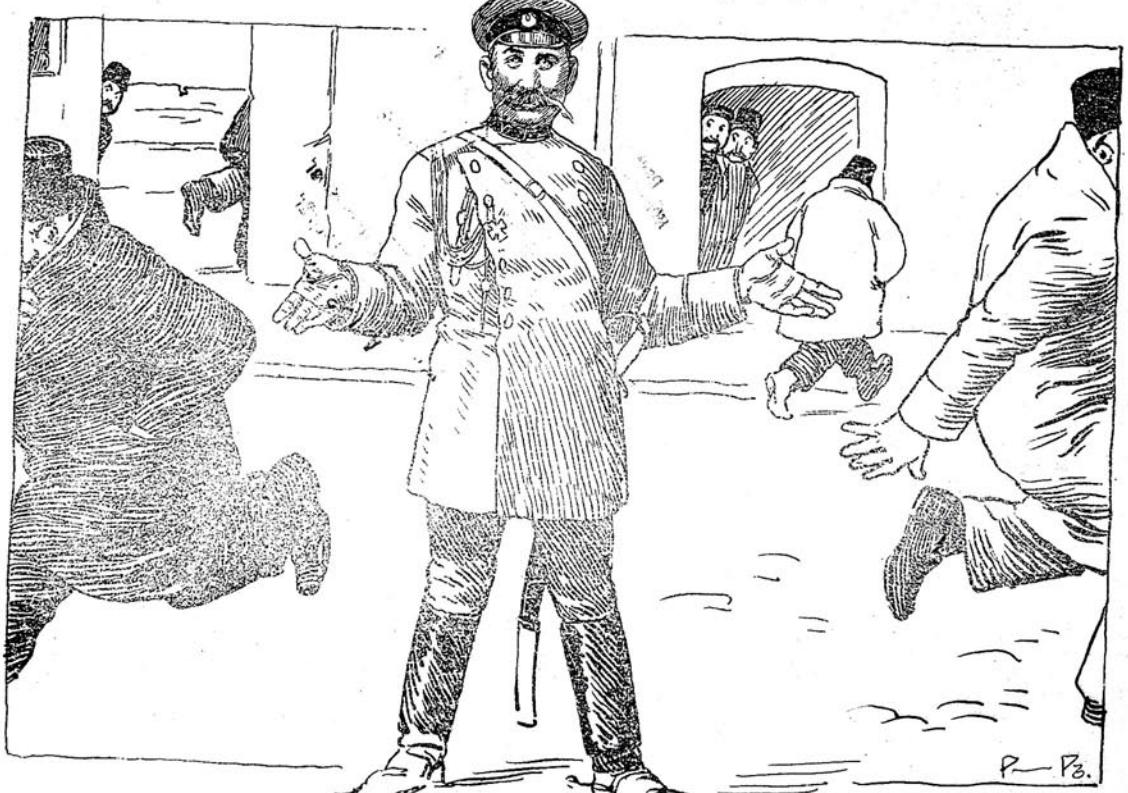
رېزىن قالوشلارى
كىيچە رېزىندىن آياق قابلارى.
آرابا و ويلوسىيد شىنلىرى و حصىلارى.
رېزىندىن ماشىا آلتلىرى.
ایلىكىرىك ماشىناسى آلتلىرى.
«ايونيت» و بويۇزدان قايىرلماش شىلەر.
فونوغ اغا آلتلىرى.
رېزىن اوپۇنچاڭلار (ايغۇشقا) و غالاتىرىنى شىلەر.
جراج و حىكىم حىجتلىرى.
ايلىكتىرىق قۇسىنى كىنار ايدىن و سودان كىيچىرن آلتار.

رازافقازارىدە فابريقا آمبارى
قىلىس «سالالق كوجەسندە، نۇرە ٤.

Тифлис, Сололакская ул. № 4.



Когда не было Председателя и чл. благотворительного Общества .
جیشت خریه یه مه او ماشان امری



После избрания в председатели .
مه او ماشان مه

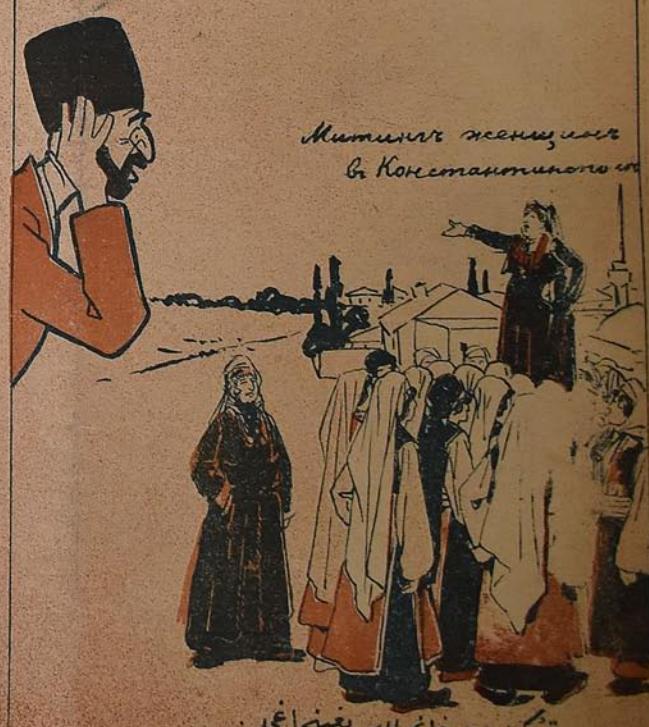


پاشا سون عثمانی آزاد لقى ...
Да здравствует турецкая конституция.

پاشا سون شروط



Митинг наемных
в Константинополе



ترکی ده خانم لار بینجاغی

О, ухах ! Нам не надо такой конституции ...

پای بی ! او ایش شرط ! بخ بخ بزه لازم دهن